

天主教聖谷東區中文週訊



甲年復活期第六主日
主曆二〇一四年五月廿五日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

我們的母親：蘭信香·鵠瑞達

母親蘭信香·鵠瑞達，生於 1946 年正月 25 日陝西渭南蘭家村一個虔誠的教友家庭。於 2014 年 4 月 16 日聖週三中午 12 點，就在普世教會要慶祝聖教會最隆重的三日慶典前夕，母親在領受了最後的傅油聖事後，在孩子們的陪伴下，在眾教友的祈禱聲中，平安地安息主懷，享年 69 歲。母親自幼領洗，當時的義大利神父給母親起聖名鵠瑞達 (Clarita)。由於母親出生在教友家庭及教友村莊，她從小就深受信仰的熏陶。母親是家中的長女，從小就深受爺爺奶奶和父母的寵愛。母親告訴我們，小時候，她爺爺總是帶好吃的給她。在愛中成長起來的人，也更會去愛人。1965 年 8 月 18 日，母親與父親結婚，嫁入當時生活貧困的家庭。和當時勤苦的人們一樣，母親既要參加繁重的體力勞動，又要挑燈縫補，照顧爺爺，父親和四爸的生活。窮人雖然生活艱難，但卻不缺少天父的祝福。孩子們一個個出生了，父母的擔子也一天天加重了。有信仰的人在艱難中總是充滿希望，因為天主是我們每個人的希望。

母親的信德一直很好。母親告訴我們，她結婚後第二年 (1966)，我們村本來有的一座莊嚴美麗的聖堂被拆除了。然而，我們總是在母親的帶領下，關上門，早上，晚上一起祈禱。人能拆除外在的聖堂，卻無法影響我們內心的聖殿，在那裡，我們時時刻刻都可以祈禱。從我們記事起，母親每天帶領我們全家一起祈禱，是母親教導我們每天簡單的祈禱方式、是母親提醒我們無論在哪裡都信靠天主。母親是天主派遣給每個孩子的天使，母親是慈母教會的象徵，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)

626-964-3629 x125 或 x335、626-935-9019 (手機)、

電郵 CatholicChinese@gmail.com 或

張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

母親是天父溫柔而堅韌的愛。母親樸素而簡單的祈禱生活也是從她自己的媽媽和奶奶那裡學習來的。今天，我們兄弟姊妹們，包括姪子姪女們都會背誦母親教的簡單的祈禱文。這是我們基督徒家庭的優良傳統，也是我們聖教會的優良傳統：我信唯一、至聖、至公、從宗徒們、從歷代聖人們、從我們的父母們傳下來的教會。

父母的愛德責任永遠超過自己的能力，父母的愛也延續在子孫後代身上。在弟弟們外出打工時，父母在家既要繼續繁重的田間勞作，又要擔當起照顧孫子孫女的責任。父母的愛只有在我們自己做了父母時才能理解一點點，只有在信仰中，我們才能明白一點點：父母的愛是天主愛人的一個縮影。

孩子們一個個都成家立業了，父母卻開始病了。病，沒有人喜歡；病，也是天父提醒人回家的信號。父親和母親在一起相親相愛度過了 46 年的婚姻生活。三年前父親得病先母親回歸天父家園。父親的病逝，在身心上都為母親帶來了很大的影響。愛不僅是守望，愛也是依靠。2013 年年底，母親查出患有肺癌，且已經是晚期。弟弟妹妹們積極給母親治療。在知道母親得病後，成千上萬的神父們、修女們和教友們為母親祈禱，前來探望。祈禱首先是尋求天父的旨意，祈禱是和病人以及親人一起進入諸聖的共融中。

母親在病苦中選擇祈禱。母親前後在不同的醫院住過好幾次，最後一次出院不久，母親的病情開始加重。整個晚上媽媽都在痛苦地嘔吐，幾乎要將五臟六腑吐出來。在母親難過痛苦的嘔吐過程中，她一直在呼求天主可憐：「主耶穌，請可憐我鵠瑞達，請減輕我的病苦。聖母媽媽呀！請為我鵠瑞達轉求妳的聖子耶穌賜給我平安。」母親總是帶著她的祈禱手冊、苦像和唸珠。在病苦中，母親沒有一句抱怨的話。在痛苦中，母親選擇祈禱。母親每天的生活在祈禱中開始和結束。和所有母親一樣，在祈禱中，生活的困難和艱辛一個個被逾越了。母親用她無言的承受，特別在四旬期，分享主耶穌的苦難，為我們樹立了做基督徒和做人的榜樣。母親和主耶穌一起受苦，也一起期望復活的喜樂。

有信德的人不怕死亡，因為死亡是同主耶穌一起死亡、是同主耶穌一起回歸天父。在母親病重期間，她幾次請神父們幫助行傅油聖事，送聖體。最後，她知道回歸天父的日子近了，選擇回到自己生活多年，和父親一起建造的家中。在回家前，兩位神父去看望母親，在告別時，母親說：「天堂見！」當時我們都笑了，但現在卻成事實。在母親彌留的最後日子，她告訴我們，不要用營養藥了，她準備在聖母的帶領下回去了。

我問病危中的媽媽，要給孩子們說什麼話？媽媽說：「不用說！只要做好教友就行了。只要讓人知道你們是教友就行了。」

「只要做好教友就行了。」這是母親對我們的希望，簡單而樸實。這也是一位基督徒母親對自己孩子的最大的期望。母親沒有鼓勵孩子們好好讀書，沒有鼓勵孩子們努力工作發家致富，沒有鼓勵孩子們彼此照顧，她只渴望我們做好教友。在母親樸素的信仰中天主已經給了她——給了所有基督徒母親信仰生活的智慧。這個智慧也是聖教會師承主耶穌的智慧傳承——你們先該尋求天主的國和祂的義德，其它的一切自會賜給你們的。

「只要做好教友就行了。」做好教友就是選擇每天和天主一起生活，一起工作，就是成行天父的旨意。做好教友就是善盡責任，就是好好讀書，就是努力工作，就是愛護並照顧每一位兄弟姊妹——主耶穌基督的兄弟姊妹。母親一句簡單的「做好教友」不僅是她對孩子們最後的期望，也是對孩子們最大的祝福。只要孩子們努力「做好教友」了，他們自然會在其它方面盡心盡力；只要孩子們「做好教友」了，母親也放心了，因為他們選擇每天和天主在一起，每天和父母在一起，無論他們在哪裡！

信仰不僅給予母親淳樸的智慧，也使母親的生活流露著美的希望。正如所有母親一樣，我們的母親勤勞樸實，每天生活在充滿希望的田野上，深入天主所造的美好自然。母親除了在地理努力耕種外，也在家的前後院栽種了果樹，葡萄、棗、香椿、柿子、桑樹等為方便孩子們吃水果。我今年有幸也吃到了父母種的香椿，特別香！在家門前，母親栽種了一簇玫瑰花。在今年豐沛的春雨滋潤下，已經枝展葉茂，朵朵花蕾含苞欲放。而今年，母親將在天堂上看著她栽種的玫瑰花一朵一朵地開放。我們相信，母親更希望她的每一個孩子們，孫子孫女們都成為一朵朵在陽光下開放的玫瑰花，閃耀生命的喜樂、煥發基督徒的光彩和傳遞信仰的希望。

基督徒母親師承主耶穌的教導，給予了我們最簡單，卻也是最實在的做人之道：「只要做好教友就行了。」做好教友就是每天和天主在一起；做好教友就是善盡責任，就是愛每一位兄弟姊妹。這是每一位母親，特別是慈母聖教會給我們的人生智慧。父母親因為他們擔當天主教養兒女的責任，是天主的智慧流溢在她們的日常言語中。啊！原來天主的祝福，生活的智慧就在我們每個人的父母身上。我們的家就是一個愛的學校！今天，我們跟隨父母們的教導在現世做好教友，明天，我們和她們一起在天堂團聚。

現在，我們正慶祝主耶穌的復活，也慶祝母親分享天父的賞報。這場好仗我已打完；這場賽跑我已跑到了終點。正如主耶穌對所有跟隨自己、完成了使命的人所說的，我們相信，主耶穌和聖人聖女們此時此刻正在歡迎我們的母親，並對她說：「善良而忠信的僕人，來，享受天父在創世之初就為妳預備的福樂吧！」

主日彌撒欄

進堂曲：來獻上讚美的祭

D 4/4

石頭譯

5 5 · 5 5 4 3 4 | 5 - 5 4 3 2 | 1 - 4 6 | 5 - - 0 |
齊聚 在上主的聖 殿， 來獻上 讚 美的 祭，
5 5 · 5 5 4 3 4 | 5 - 5 4 3 2 | 1 - 3 2 | 1 - 0 |
齊聚 在上主的聖 殿， 來獻上 讚 美的 祭。

1 1 | 4 · 5 6 6 | 5 - 5 5 4 3 | 2 - 4 2 | 3 4 5 0 |
我們 以 感謝的 心， 來向祢 獻 上感 恩的祭，

1 1 | 4 · 5 6 6 | 5 - 5 5 4 3 | 2 · 3 4 7 | 1 - - - ||
我們 以 喜樂的 心， 來獻上 讚 美的 祭。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

八，5~8，14~17

那時候，斐理來到撒瑪黎雅城，宣講基督。群眾都注意聽他的教訓，因為都聽說或看到過他所行的奇蹟。有許多人附了邪魔，邪魔從他們身上大聲喊叫著出去了。有許多人癱瘓和跛子也都被治好了。城裡的人皆大歡喜。

當時，在耶路撒冷的宗徒，聽說撒瑪黎亞接受了天主的聖道，就派遣伯鐸和若望到他們那裡去。二人一到，就為他們祈禱，使他們領受聖神，因為聖神還沒有降臨到他們任何人身上，他們只是因主耶穌的名受過洗。於是二位宗徒給他們覆手，他們就領受了聖神。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠六五

答：F 3/4 歡慶、悠揚 ♩=160

朱健仁 曲

1 - 2 | 3 - 2 | 1 2 3 | 1 - 5 | 5 - - | 5 - - |
普 世 萬 民，（請向上 主 歡 呼！
2 - 3 | 4 3 2 | 2 3 4 | 2 - 1 | 1 - - | 1 - - ||
普 世 萬 民，）請向上 主 歡 呼 ！

領：

- 一、普世萬民，請向上主歡呼，歌頌祂聖名的光榮，向祂獻上讚頌。向天主說：「祢的工程何等可畏。」
- 二、普世要朝拜祢，歌頌祢，歌頌祢的聖名。請瞻仰天主的作為，祂作的一切，令人敬畏。
- 三、祂曾使海洋乾涸，使人徒步走過，讓我們因祂而歡樂。祂以大能永遠統治萬邦。
- 四、敬畏天主的人，請來聆聽，祂為我作了何等偉大工程。天主應受讚美；祂沒拒絕我的哀告，對我的慈愛也從未變。

讀經二：

恭讀聖伯鐸前書

三，15~18

親愛的諸位：你們要在心內尊崇基督為主；若有人詢問你們心中所懷希望的理由，你們要隨時準備答覆，而且要以溫和、以敬畏之心答覆。要保持良心無愧，好使那些誣告你們在基督內有良好品性的人，在誹謗你們的事上感到羞愧。如果天主的旨意是要你們因行善而受苦，總比作惡而受苦好。因為基督也曾一次為罪而死，是義人代替不義的人而死，為將我們領到天主面前；就肉身說，祂固然被處死了；但就神魂說，祂卻復活了。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：

朱健仁 曲

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，15~21

那時候，耶穌對門徒們說：「如果你們愛我，就要遵守我的命令；我要請求父，祂就會賜給你們另一位護慰者，使祂永遠與你們同在；祂是世人所不能領受的真理之神，因為世人看不見祂，也不認識祂；你們卻認識祂，因為祂與你們同在，並在你們內。」

我決不撇下你們作孤兒；我要回到你們這裡來。不久以後，世人就再看不見我了，而你們卻能看見，因為我活著，你們也要活著。到了那一天，你們就會知道我在我父內，你們在我內，我也在你們內。那接受我的命令而且遵守的，就是愛我的人；誰愛我，我父也必定愛他，我也要愛他，並將我自己顯示給他。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻代表：請見本週請聖燭者。

奉獻曲： 一生歲月

F 2/2

Dan Schutte

3 3 | 3-4 5 | 5-4 3 | 4- - - | 0 0 3 4 | 3- - 2 | 1- - - | 1- - -
 終我一 生歲月，哦 主！ 我要讚 美祢，

3 4 | 5- - - | 5- 6 5 | 4- - - | 4- 3 2 | 1- - - | 1- - - ||
 歌頌 祢， 感謝 祢， 到永 遠。

5 5 | 1- 1 1 | 1- 2 3 | 2- - - | 2- 3 2 | 1- 2 1 | 1- -
 1、祢使我 稍遜於 眾天使， 祢的大 愛充沛
 2、祢將美 好事物 豐賜我， 又讓朋 友們與
 3、祢使太 陽帶給 我光明， 祢使星 月指引
 4、天父祢 的愛何 其偉大， 派遣聖 子擔當

7 6 | 5- - - | 5- - 5 | 6- 6 6 | 6- 7 1 |
 1、在我 心， 祢 賦 與我 尊 貴和
 2、我同 席， 愛 與 歡笑 滿 溢於
 3、我夜 路， 祢 使 溪水 潔 淨我
 4、世人 罪， 聖 死 與復 活 救贖

3-3- | 3- - 3 | 4- 4 4 | 4- 5 6 | 5- - - | 5- - - ||
 1、榮 耀， 管理 祢所造 萬 物。
 2、心 田， 我們 同聲頌 揚 祢。
 3、身 心， 我要 永遠歌 頌 祢。
 4、人 靈， 吸引 我們歸 向 祢。

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲： 聖體奧蹟

G 4/4

5- 1 1 | 1- 7- | 1 1 2 2 | 3- - - | 3- 2 3 | 1- 7- |
 1. 基 督 的 靈 魂， 聖化我心靈； 基 督 的 聖 體，
 2. 基 督 的 苦 難， 振衛我孤零； 可 愛 的 耶 穌，
 3. 救 我 於 罪 惡， 援我於諸仇； 尤 在 臨 終 時，

7 1 7 6 | 5- - - | 5- 4 5 | 3- 2- | 5 5
 1. 作我的救 星； 基 督 的 寶 血， 使我
 2. 撫恤我哀 鳴； 求 祢 的 五 傷， 成我
 3. 錄我入祢 儔； 得 永 承 歡 怡， 恆待

4 5 | 3- - - | 2 4 3 2 | 1- 4- | 3 3 2 2 | 1- - - ||

1. 永沐 馨； 肋 傍 的 活 水， 滌我諸罪 愆。
2. 的湯 城； 使 我勿 分 離， 終身永服 膺。
3. 祢左 右； 幸 睹祢 榮 光， 赫赫復悠 悠。

獻花

請聖燭祝福禮

上週：商淑彥。

本週：伍美美。

祝福曲： 上主的祝福

詞：戶六 24~26

F 4/4

曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
 願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你

6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 · 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
 願上主轉面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 帶著主的聖言

Christopher Walker

G 6/8 ♩=69

薛嶺寧 譯

詩節

5 5 3 1 | 6 4 5 1 7 | 1 - - | 2 3 4 4 | 4 1 1
 1. 帶著主的 聖言 去各地 方， 把天主的 聖言
 2. 帶著主的 平安 去各地 方， 把天主的 平安
 3. 帶著主的 喜樂 去各地 方， 把天主的 喜樂
 4. 帶著主的 聖愛 去各地 方， 把天主的 聖愛

1 | 2 · 1 2 2 · | 2 - - ||

1-4. 傳 播 成 長。

對經 3 · 3 1 | 6 3 2 1 | 2 · 2 7 | 3 2 1 7 | 1 · 1
 去 吧！平安地歸 去， 平 安 的 事 奉 主

2 3 | 4 3 2 1 | 4 3 2 1 | 3/8 5 1 7 | 6/8 1 - - | 1 · 0 · ||
 讓 天 主 的 愛， 天 主 的 愛 傳 到 各 地 方。

Text © 1991, James Harrison. Music © 1991, Christopher Walker.
 Text and music published by OCP Publications. All rights reserved. Used with permission.
 Chinese translation © Liliana Hsueh-Gutierrez, All rights reserved. Used with permission.
 Published by PMP International. Used with permission. 靜恆出版社禮儀聖樂部。

彌撒特別意向欄（請在一週前交給神父）：

繆劉桂卿率全體家人聖母月感謝天父、耶穌基督、聖神及聖母護佑全家平安事事順利。

方紹堃、伍美美為加州奧蘭德車禍中受傷者求治癒平安。

任阿美為先兄任登華兒子任德忠胃癌二級求早日康復。

方紹堃、伍美美為加州奧蘭德車禍喪生者求安息主懷，為家人求得到安慰。

本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。

許肇基、張美華為母親許馬淑媛逝世七週年求安息主懷。

吳書翰為林如豪亡靈求安息主懷。

許雪桃及 Lucia 為林如豪亡靈求安息主懷。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員林如豪兄求天鄉永福。

蘇闊、蘇大文為大嫂的父親周作然（聖名保祿）求天鄉永福。

林聞芳為林如豪求安息主懷。

張家為張景棟先生亡靈求安息主懷。

徐永得及兄弟姊妹為父親徐名和求安息主懷、永享天福。

方紹堃、伍美美為白神父母親蘭信香亡靈求天鄉永福、安息主懷。

趙張世琪率子女家人為向修楚神父（聖名伯多祿）求安息主懷。

沙玉芝、張相之為父親沙智彰（若瑟）祈求靈魂永安、永享天福。

張家子女為母親張范儀方（聖名瑪利亞）求靈魂永安。

童利孝、葛寧意、童靖、童翊為張奶奶瑪利亞求主內安息。

聖家基信團為張伯母瑪利亞求靈魂永安、安息主懷。

海星基信團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。

聖詠團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。

繆劉桂卿率全體家人為亡夫繆權、長子繆占美、三女繆苑青
求主賜永享天福。

胡文榮全家為外婆德蘭靈魂求安息主懷早升天國。

陳昭娥為白神父母親蘭信香亡靈求天鄉永福。

陳昭娥為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。

楊靖人、趙儒民率同兒女追思趙雅民、張國棟，求主賜安息主懷。

松柏聖詠團為林如豪亡靈求安息主懷。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129) :

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堉、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、曹冀安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、盧龍、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、陳莉姍、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、Evyonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、孫經淵、袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、李沁、Anna & King 胡、鄭建國、鄭余美祝、Adams Ko、薛衡山、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、繆劉桂卿、Kasey Liang、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、康美行、陳美文、吳清池、劉凌永芳、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩玲、任德忠。

為新亡者祈禱：向修楚神父、蘭信香、張范儀方、陳滌芬、林如豪。

教會消息欄

天主教墓園國殤節彌撒

天堂之后墓園以及總教區內所有天主教墓園
將在明天上午十時舉行國殤節彌撒。

天主教華人高中青年信仰生活營

日期：6/14, 6/15 (兩天一夜) 地點：Mater Dolorosa Retreat Center
費用：\$100 元 (包括食宿) 詳情請洽 April 戴：626-410-8542

第四十八屆南加州輔友更新靜默退省

時間：6/20 3 PM ~ 6/22 1 PM 指導神師：滿而溢神父
地點：Serra Retreat Center, 3401 Serra Road, Malibu, CA 90265
詳情請洽：張相之、沙玉芝 (909) 532-5904

佈告欄

五月：聖母月

本週迎聖母請聖燭者

本週請聖燭者是伍美美。請大家在本週特別為其家庭祈禱。願意迎聖母並請聖燭回家的人請與林慧琪姊妹登記。

堂區消息

請注意：本堂辦公室國殤節休假。

堂慶餐券、遊戲券

五月廿四日至六月二十日預購價：六張 / \$5
堂慶中零售價：一張 / \$1

親愛的朋友們：

我從心底由衷地感謝你們在我晉鐸四十週年之際對我表現的愛。我感謝你們的祈禱及甘言厚禮。我特別感謝在週年禮儀中及晚會中幕前與幕後所有的人。這是一個讓我非常感動及難忘的經驗，來參禮的親友們也非常喜歡。

今天我帶團去聖地及羅馬朝聖。雖然我可能無法親自向你們每一位道謝，但我希望你們知道我非常感激你們，並會在耶穌親自踏過的土地上舉行彌撒時思念你們。

願主降福並賞報你們每一位。請為我祈禱；我也會為你們祈禱。

Fr. John Keese

二〇一四年夏季堂慶

今年本堂將在六月廿一、廿二日 (中午十二時至下午九時) 舉辦二〇一四年夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及抽獎。



請大家來和堂區大家庭
一起歡度這個時光！

堂慶彩券

頭獎：\$5,000 二獎：\$2,000 三獎：\$1,000
請將夏季堂慶彩券交給彌撒後的 Raffle 攤位，
或交給蘇闊姊妹。每售或買十張彩券可得一張
抽 \$2,000 特獎的「金彩券」。

堂慶精品義賣

若您願意捐助堂慶義賣，請將沒用過或稍微用過的物品捐給辦公室。請勿捐衣服、鞋、或大型物品。請註明“BOUTIQUE”

堂慶娛樂節目 / 志工

若您願意為堂慶提供娛樂節目請與 Shawn Cobarrubias
聯絡：(909) 896-6403 或 scobarrubias@gmail.com
若您願當志工，請與 Grace Cardenas (626) 252-5677 或
Yani Aquino (626) 945-8597 聯絡。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。
買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！